



PROCEDURA E NJOHJES SË AFTËSIVE PROFESIONALE KUR MUNGOJNË TËRËSISHT OSE PJESËRISHT DOKUMENTET

Analiza e aftësive: informacioni fillestar për kandidatë

Personat që dëshirojnë që kualifikimet e tyre profesionale të fituara jashtë vendit t'u pranohen në Gjermani, duhet të parashtojnë një kërkesë së bashku me certifikatat dhe dokumentet e tjera tek autoriteti përkatës ose dhoma kompetente. Po si të veprojnë ata persona që për arsye të ndryshme nuk kanë mundur t'i marrin me vete në Gjermani të gjitha dokumentet e rëndësishme, si diplomën apo certifikatën e diplomimit, certifikatat e punësimit dhe dokumente të tjera relevante? Edhe në këto raste nuk ka arsye për të hequr dorë, sepse ka mundësi të tjera të njohjes së kompetencës dhe të aftësive profesionale. Nëse ju mungojnë tërësisht ose pjesërisht dokumentet, ju mund të dëshmoni praktikisht se e zotëroni profesionalisht aktivitetin e caktuar. Kjo bëhet përmes të ashtuquajturës analizë e aftësive.

A mund t'i nënshtroheni analizës së aftësive?

Në rastet kur posedoni një certifikatë të huaj të kualifikimeve profesionale, por nuk keni dokumentet e tjera që do të vërtetonin kualifikimin dhe aftësitë tuaja profesionale, ju duhet të diskutoni hapur me personin kompetent, që analiza e aftësive të bëhet me këtë qëllim.

Kush e kryen analizën e aftësive?

Me kërkesë të autoritetit kompetent analizën e aftësive e kryejnë specialistët dhe praktikuesit e duhur.

Çfarë përfshin analiza e aftësive?

Varësisht prej kualifikimeve profesionale, të cilat ju dëshironi t'i vërtetoni, analiza e aftësive, për shembull, bazohet në:

- Bisedën profesionale;
- Luajtjen e roleve/simulimin e bisedës;
- Prezantimin e rezultateve të punës;
- Punën provuese në fabrikë.

Në bazë të rezultateve të treguara, specialistët dhe praktikuesit përcaktojnë nëse keni mundur t'i vërtetoni kualifikimet tuaja profesionale. Prandaj analiza e aftësive është dëshmim praktik i aftësive profesionale dhe jo provim.

Sa kushton kjo procedurë?

Analiza e aftësive ka kosto shtesë, si, p. sh., materialin, koston e dhomës ose të punëtorisë, specialistin / praktikën. Këto shpenzime në të shumtën e rasteve merren përsipër nga qendrat e punësimit, fondacionet ose mbulohen edhe nga fonde të veçanta të analizës së aftësive në kuadër të projektit „Prototyping Transfer“. Na lejoni t'ju këshillojmë për këtë çështje!

A duhet ta njoh gjuhën gjermane për t'iu nënshtruar analizës së aftësive?

Në përgjithësi, analiza e aftësive bëhet në gjuhën gjermane. Por, sipas marrëveshjes, ju gjithashtu mund të përdorni mjete ndihmëse (p. sh., ndonjë fjalor). Për të kuptuar mirë një detyrë, ju mund të kërkonti ndihmën e përkthyesit.



Për më shumë informata, kërkonti në:
**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Këshilla personale dhe informacione të nevojshme ju mund të merrni edhe këtu:



إجراء الإعتراف بالوثائق غير المكتملة أو غير المتوفرة

دراسة التأهيل: معلومات أولية للمتقدمين بالطلبات على الأشخاص الراغبين في الإعتراف بشهادات عملهم الأجنبية في ألمانيا التقدم بدفع طلباتهم للسلطات المختصة وعادة ما يتم إرفاقها بشهادات جامعية أو وثائق أخرى. في حالة ضياع أو عدم توفر الوثائق المطلوبة في ألمانيا كشهادة التخرج أو شهادة الخبرة فلا داعي للإستسلام فهناك طرق أخرى للإعتراف بها. إذا كانت وثائقكم غير متوفرة أو غير كافية فإنه يمكنكم عمليا إثبات أنكم تتقنون أنشطة مهنية معينة. هذا ما يسمى بدراسة التأهيل.

هل يمكنني المشاركة في دراسة التأهيل؟

إذا كنتم متحصلين على شهادات عمل أجنبية غير أنكم لا تملكون وثائق تثبت قدرتكم على مزاولة أنشطة معينة، فعليكم في هذه الحالة إستشارة السلطة المختصة حول إمكانية المشاركة في دراسة التأهيل.

من يقوم بعملية دراسة التأهيل؟

يقوم بدراسة التأهيل متدربون ومدربات تم تفويضهم من قبل السلطة المختصة.

كيف تجري عملية دراسة التأهيل؟

تجري دراسة التأهيل على حسب المؤهلات المهنية التي تريدون إثباتها إما عن طريق:


- حوار مهني
- إصطناع حوار، تقمص الدور فيه
- عرض نتائج العمل
- تشغيل تجريبي مؤقت في شركة

على ضوء النتائج المتوفرة يقوم المتدربون و المتدربات بتحديد إمكانية إثبات مؤهلاتكم المهنية، وبالتالي فإن دراسة التأهيل تعتبر برهانا عمليا و ليست إمتحانا.

كم تكلف عملية دراسة التأهيل ؟

أثناء عملية دراسة التأهيل تترتب مصاريف إضافية مثلا (أدوات، تكاليف الغرف، تكاليف ورشة العمل، المتدربون و المتدربات). هذه المصاريف يمكن في أحوال عديدة ان يتم التكفل بها من قبل مكتب العمل أو بعض المؤسسات أو من طرف الصندوق الخاص لدراسة التأهيل. لمزيد من التفصيل يمكنكم إستشارتنا. („Prototyping“) تحويل النماذج ” ضمن مشروع

هل أحتاج إلى معرفة اللغة الالمانية للمشاركة في دراسة التأهيل؟
في العادة تتم عملية دراسة التأهيل باللغة الالمانية، ويمكنكم طلب وسائل مساعدة كالقاموس على سبيل المثال. للتمكن من فهم الواجبات والمهام بشكل سليم يمكنكم الاستعانة بمترجمين فوريين.

لمزيد من المعلومات يمكنكم تصفح موقعنا على الرابط التالي:
www.anererkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse 

الاستشارة الشخصية والمعلومات التفصيلية تجدونها هنا:



ПРОЦЕДУРА ЗА ПРИЗНАВАНЕ НА КВАЛИФИКАЦИИ ПРИ ЛИПСА НА ДОКУМЕНТИ ИЛИ ПРИ ПРЕДСТАВЯНЕ НА НЕПЪЛЕН КОМПЛЕКТ ДОКУМЕНТИ

Анализ на квалификацията: встъпителна информация за кандидатите

Лицата, които желаят професионалните им квалификации, получени в чужбина, да бъдат признати в Германия, трябва да внесат молба и да предоставят на съответните органи и учреждения свидетелства за придобити квалификации и други необходими документи. Как да постъпят тези лица, ако не са успели да вземат със себе си в Германия всички валидни документи, като например свидетелства за завършено образование, дипломи или свидетелства от бивши работодатели? Няма причина да се отказвате – в този случай също съществува възможност за признаване на квалификацията: ако ви липсват документи или тези, които притежавате, не са достатъчни, можете да докажете, че практически владеете съответните професионални умения. Това е процес, който се нарича анализ на квалификацията.

Мога ли да участвам в анализ на квалификацията?

Ако имате свидетелства и дипломи за професионални квалификации, придобити в чужбина, но някои дейности не могат да бъдат документирани, най-добре е да се посъветвате със съответния орган, за да се прецени дали анализ на квалификацията е правилното за вас решение.

Кой провежда анализа на квалификацията?

Анализът на квалификацията се провежда от специалисти и практикуващи професионалисти в съответния бранш, след като такъв анализ е поръчан от съответния орган по квалификацията.

Какво представлява анализът на квалификацията?

В зависимост от професионалните квалификации, които искате да докажете, при анализа на квалификацията се вземат под внимание следните неща:

- Професионален разговор
- Влизане в роля/симулация на разговор
- Презентация на постигнатите резултати в работата
- Пробна работа на работното място

Специалистите и практикуващите професионалисти определят дали въз основа на показания резултат професионалните квалификации могат да бъдат доказани. Анализът на квалификациите е практическо доказателство, а не изпит.

Колко струва анализът на квалификациите?

При провеждане на анализ на квалификациите се генерират допълнителни разходи (напр. за материали, за помещения и работилници, за специалист/практикуващ професионалист). В повечето случаи тези разходи се покриват от центровете за работа, фондации или специални фондове за анализ на квалификациите в рамките на програмата „Prototyping Transfer“. Приканваме ви да се свържете с тези организации за допълнителна консултация!

Трябва ли да знам немски език, за да участвам в анализ на квалификациите?

Анализът на квалификациите се провежда на немски език. Можете да се споразумеете да използвате необходимите ви помощни средства (напр. речник). За да разберете зададената ви задача, можете да използвате и помощта на преводач.



Повече информация можете да намерите на страница:
**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

За лична консултация и повече информация можете да посетите:





RECOGNITION PROCEDURE IN THE CASE OF MISSING OR INCOMPLETE DOCUMENTS

Qualification Analysis: Initial Information for Applicants

If you want to have your foreign professional qualification recognised in Germany, you need to submit an application to the responsible authority or chamber. This application should normally be accompanied by certificates and other evidence. What if you were unable to bring all of your important documents, for example your leaving certificate, degree certificate or certificates of employment, with you to Germany? You don't need to give up - there is still another way to gain recognition: If your documents are missing or insufficient, you can provide practical evidence that you are proficient in specific professional tasks and activities. This is known as a qualification analysis.

Am I allowed to participate in a qualification analysis?

If you have a professional qualification from outside of Germany but are unable to provide documents as evidence of specific tasks and activities, you should contact your responsible authority or chamber to discuss whether a qualification analysis is a sensible solution for your situation.

Who conducts the qualification analysis?

The qualification analysis is conducted by practitioners commissioned by the responsible authority or chamber.

What does the qualification analysis involve?

Depending on which professional qualifications you want to prove, the following measures may be involved in your qualification analysis:

- A professional discussion
- Role play / simulated conversations
- Presentation of work results
- Trial work in practice

The practitioners base their decision as to whether you can prove your professional qualifications on your performance during these measures. A qualification analysis is therefore a practical demonstration and not an examination.

How much does a qualification analysis cost?

The qualification analysis leads to additional costs (e.g. for materials, rooms or workshops and practitioners). In many cases, these costs can be covered by, for example, job centres, foundations or the special fund for qualification analysis (Sonderfonds Qualifikationsanalysen) within the framework of the "Prototyping Transfer" project. Please contact these organisations for more advice!

Do I need to be able to speak German in order to complete the qualification analysis?

The qualification analysis is normally conducted in German. You can also use aids (e.g. a dictionary) upon prior arrangement. Interpreter services can also be used in order to ensure that you understand the set tasks.



For more information, please visit:

**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

For personal advice and information, you can also visit:





نحوه تأیید مدارک، در صورت فقدان مدارک یا ناقص بودن آنها

بررسی صلاحیت: اطلاعات اولیه برای متقاضیان

اگر می‌خواهید صلاحیت حرفه‌ای که در خارج از آلمان داشته‌اید در آلمان هم به رسمیت شناخته شود، باید درخواستی را به مسئول یا بخش مربوطه تسلیم کنید. این درخواست معمولاً باید همراه با گواهی‌ها و سایر مدارک و شواهد مربوطه تسلیم گردد. اگر نتوانید همه مدارک مهم خود، مثل دیپلم متوسطه، مدارک دانشگاهی یا مدارک استخدامی را به آلمان بیاورید، چطور؟ نگران نباشید - هنوز یک روش دیگر برای تأیید صلاحیت‌های شما وجود دارد: اگر مدارک شما مفقود یا ناقص باشند، می‌توانید شواهدی عملی را برای اثبات مهارت‌های خود در وظایف و فعالیت‌های حرفه‌ای خاص ارائه دهید. این فرایند اصطلاحاً «بررسی صلاحیت» نامیده می‌شود.

آیا مجاز هستم که در یک فرایند بررسی صلاحیت شرکت کنم؟

اگر خارج از آلمان واجد صلاحیت‌های حرفه‌ای باشید، اما نتوانید مدارک مربوطه را به عنوان شواهدی مبنی بر مهارت در وظایف یا فعالیت‌های خاص ارائه دهید، باید با مسئول یا بخش مربوطه تماس بگیرید و بپرسید آیا یک فرایند بررسی صلاحیت می‌تواند راه‌حلی منطقی برای مشکل شما باشد.

چه شخص یا سازمانی بررسی صلاحیت را انجام می‌دهد؟

بررسی صلاحیت توسط کارشناسانی انجام می‌گیرد که توسط مسئول یا بخش مربوطه استخدام شده‌اند.

فرایند بررسی صلاحیت شامل چه اقداماتی است؟

بسته به نوع صلاحیت‌های حرفه‌ای که در صدد اثبات آنها هستید، فرایند بررسی صلاحیت شما می‌تواند شامل اقدامات زیر باشد:

- یک بحث حرفه‌ای

- ایفای نقش/گفتگوهای شبیه‌سازی شده

- ارائه نتایج کار

- کار عملی آزمایشی

کارشناسان بر اساس عملکرد شما طی این اقدامات، درباره توانایی شما برای اثبات صلاحیت حرفه‌ای تصمیم می‌گیرند. بنابراین، فرایند بررسی صلاحیت یک اثبات عملی است نه یک آزمون.

هزینه بررسی صلاحیت چقدر است؟

فرایند بررسی صلاحیت هزینه‌های اضافی (مثل هزینه اتاق‌ها یا کارگاه‌ها، یا حق‌الزحمه کارشناسان) را در پی دارد. در بسیاری از موارد، می‌توان این هزینه‌ها را به عنوان مثال از طریق مراکز کاریابی، مؤسسات، یا صندوق ویژه بررسی -صلاحیت (Sonderfonds/Qualifikationsanalysen) در چارچوب پروژه (Transfer Prototyping) پوشش داد. برای کسب اطلاعات بیشتر، لطفاً با سازمان‌های مذکور تماس بگیرید.

آیا برای تکمیل فرایند بررسی صلاحیت، باید بتوانم به زبان آلمانی صحبت کنم؟

فرایند بررسی صلاحیت معمولاً به زبان آلمانی انجام می‌گیرد. همچنین، می‌توانید با هماهنگی قبلی، از ابزارهای کمکی (مثل فرهنگ واژگان) استفاده کنید. به علاوه، می‌توانید از خدمات مترجمین شفاهی هم استفاده نمایید تا اطمینان حاصل شود که وظایف تعیین شده را به خوبی درک می‌کنید.

برای کسب اطلاعات بیشتر، از این وبسایت دیدن کنید:

[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)



برای کسب مشاوره و اطلاعات شخصی، می‌توانید از وبسایت زیر هم دیدن کنید:





PROCÉDURE DE RECONNAISSANCE EN CAS DE DOCUMENTS MANQUANTS OU INCOMPLETS

Analyse des compétences :

Fiche d'information pour les demandeurs

Quiconque souhaite faire reconnaître en Allemagne son diplôme étranger, doit en faire la demande auprès de l'autorité ou de la chambre compétentes en l'accompagnant normalement de diplômes et autres justificatifs. Peut-être n'avez-vous pas pu apporter en Allemagne tous les documents importants comme les certificats de fin d'études, les diplômes ou les certificats de travail.

Ce n'est pas une raison pour abandonner – il existe également ici d'autres possibilités : si vous n'avez pas ces documents avec vous ou qu'ils ne suffisent pas, vous pouvez prouver par la pratique que vous maîtrisez certaines tâches professionnelles. On appelle cela l'analyse des compétences.

Ai-je le droit de participer à une analyse des compétences ?

Si vous disposez d'un diplôme étranger, mais que vous ne pouvez pas prouver certaines activités à l'aide des justificatifs correspondants, vous devez discuter avec les services compétents de la pertinence d'une analyse des compétences.

Qui réalise l'analyse des compétences ?

Des professionnels de terrain mandatés par le service compétent se chargent de réaliser l'analyse des compétences.

Comment se déroule l'analyse des compétences ?

Selon la qualification professionnelle que vous souhaitez justifier, ce qui suit est par exemple pris en considération pour l'analyse des compétences :

- entretien professionnel,
- jeu de rôle / simulation d'entretien,
- présentation de résultats de travaux ou
- essai en entreprise.

En se basant sur votre prestation, les professionnels de terrain jugeront si vous possédez bien les qualifications professionnelles recherchées. Une analyse des compétences est donc une démonstration pratique, et non un examen.

Quel est le coût d'une analyse des compétences ?

L'analyse des compétences entraîne des coûts supplémentaires (p. ex., matériel, coûts de local ou d'atelier, professionnels de terrain). Ces coûts peuvent être pris en charge dans de nombreux cas, par exemple, par des services de l'emploi, des fondations ou le fonds spécial « Qualifikationsanalysen » (analyses des compétences) dans le cadre du projet « Prototyping Transfer ». Faites-vous conseiller !

Dois-je savoir parler allemand pour pouvoir participer à l'analyse des compétences ?

L'analyse des compétences se déroule en règle générale en langue allemande. Après accord, vous pouvez également utiliser des outils d'aide (p. ex., un dictionnaire). Il est également possible de faire appel à un interprète pour vous aider à comprendre les problèmes à résoudre.



Autres informations sur Internet :

**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Vous trouverez ici un conseil et des informations personnalisés :



ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΛΛΙΠΩΝ Ή ΑΝΕΠΑΡΚΩΝ ΔΙΚΑΙΟΛΟΓΗΤΙΚΩΝ

Ανάλυση προσόντων: Αρχικές πληροφορίες για αιτούντες

Όποιος επιθυμεί να αναγνωρίσει πτυχίο επαγγελματικής κατάρτισης από το εξωτερικό στη Γερμανία θα πρέπει να υποβάλει αίτηση καθώς και, κατά κανόνα, να καταθέσει πιστοποιητικά και άλλα διπλώματα στην αρμόδια υπηρεσία ή το επιμελητήριο. Ίσως να μην μπορέσατε να φέρετε μαζί σας στη Γερμανία όλα τα απαραίτητα δικαιολογητικά όπως πτυχίο, δίπλωμα ή πιστοποιητικό εργασίας; Μην ανησυχείτε – υπάρχουν και σε αυτήν την περίπτωση δυνατότητες αναγνώρισης: Εάν σας λείπουν έγγραφα ή αυτά που έχετε δεν επαρκούν, μπορείτε πρακτικά να αποδείξετε ότι κατέχετε συγκεκριμένα επαγγελματικά προσόντα. Αυτό ονομάζεται ανάλυση προσόντων.

Έχω δικαίωμα συμμετοχής σε μια ανάλυση προσόντων;
Εάν διαθέτετε κάποιο πτυχίο επαγγελματικής κατάρτισης από το εξωτερικό, αλλά ορισμένες δεξιότητες δεν μπορούν να τεκμηριωθούν βάσει δικαιολογητικών, θα πρέπει να συζητήσετε με την αρμόδια υπηρεσία εάν η ανάλυση προσόντων θα ήταν μία λύση.

Ποιος διεξάγει την ανάλυση προσόντων;

Η ανάλυση προσόντων διενεργείται από εντεταλμένους επαγγελματίες της αρμόδιας υπηρεσίας.

Πώς διενεργείται η ανάλυση προσόντων;

Ανάλογα με το είδος των επαγγελματικών προσόντων που θέλετε να τεκμηριώσετε, στο πλαίσιο της ανάλυσης προσόντων λαμβάνονται υπόψη για παράδειγμα τα εξής:

- Συζήτηση με εμπειρογνώμονα
- Εναλλαγή ρόλων/Προσομοίωση συζήτησης
- Παρουσίαση εργασιακών αποτελεσμάτων ή
- Δοκιμή κατά την εργασία

Οι επαγγελματίες αξιολογούν βάσει των επιδόσεων εάν εσείς μπορείτε να τεκμηριώσετε επαγγελματικά προσόντα. Κατά συνέπεια, η ανάλυση προσόντων αποτελεί πρακτική απόδειξη και όχι εξέταση.

Τι κόστος έχει η ανάλυση προσόντων;

Από την ανάλυση προσόντων προκύπτει πρόσθετο κόστος (π.χ. υλικό, κόστος χώρου ή εργαστηρίου, επαγγελματίας). Αυτό το κόστος ενδέχεται σε πολλές περιπτώσεις να καλυφθεί από π.χ. Κέντρα Εργασίας, Ιδρύματα ή τα Ειδικά Ταμεία ανάλυσης προσόντων στο πλαίσιο του προγράμματος «Prototyping Transfer». Συμβουλευτείτε κάποιον ειδικό!

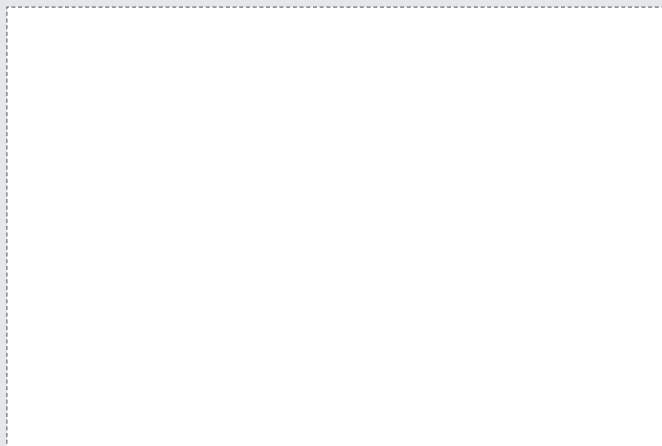
Η γνώση γερμανικών είναι προαπαιτούμενη για τη συμμετοχή στην ανάλυση προσόντων;

Κατά κανόνα, η ανάλυση προσόντων διενεργείται στη γερμανική γλώσσα. Κατόπιν συνεννόησης μπορείτε να χρησιμοποιήσετε και κάποιο βοήθημα (π.χ. λεξικό). Για την κατανόηση των εκφωνήσεων, μπορεί να ζητηθεί και η βοήθεια διερμηνέα.



Περισσότερες πληροφορίες θα βρείτε στο διαδίκτυο:
**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Προσωπική συμβουλευτική και πληροφορίες διατίθενται και εδώ:





PROCEDURA DI RICONOSCIMENTO NEL CASO DELLA MANCANZA O INCOMPLETEZZA DEI DOCUMENTI

Analisi delle competenze: informazioni preliminari per i candidati

Chi desidera ottenere il riconoscimento dei suoi titoli professionali esteri in Germania deve presentare una domanda ufficiale di riconoscimento all'ufficio competente allegando diplomi, certificati ed altri documenti attinenti. Ma come si deve procedere qualora non sia stato possibile portare con sé in Germania tutti i documenti necessari, come ad esempio diplomi e attestati di lavoro? Non è il caso di rinunciare: anche in questo caso è possibile ottenere il riconoscimento: se Le mancano diplomi o certificati o se la Sua documentazione è insufficiente, può dimostrare di possedere determinate competenze professionali attraverso una prova pratica. Questo processo si chiama: analisi delle competenze.

Posso partecipare all'analisi delle competenze?

Se possiede una qualifica professionale estera, ma alcune competenze o esperienze professionali specifiche non possono essere comprovate attraverso i documenti in Suo possesso, Le consigliamo di valutare se l'analisi delle competenze possa fare al caso Suo presso l'ufficio di riconoscimento competente per la Sua professione.

Chi svolge l'analisi delle competenze?

L'analisi delle competenze viene svolta da specialisti ed esperti incaricati dall'ufficio di riconoscimento competente.

In cosa consiste l'analisi delle competenze?

A seconda delle competenze professionali possedute, l'analisi delle competenze può consistere in uno (o più) dei seguenti procedimenti:

- colloquio professionale
- esercitazione/conversazioni simulate
- presentazione di risultati lavorativi, oppure
- periodo di prova in un'azienda

Sulla base delle prestazioni, specialisti ed esperti decideranno se attestare o meno la qualifica professionale. Non si tratta quindi di un esame, ma piuttosto di una dimostrazione pratica.

Quanto costa l'analisi delle competenze?

L'analisi delle competenze richiede dei costi aggiuntivi come, ad esempio, l'acquisto di materiale, l'affitto di un locale o di un'officina, l'ingaggio dello/della specialista. In molti casi, questi costi possono essere coperti dagli uffici di collocamento, da fondazioni varie, oppure dal fondo speciale per l'analisi delle competenze stanziato nell'ambito del progetto "Prototyping Transfer". Si lasci consigliare a riguardo!

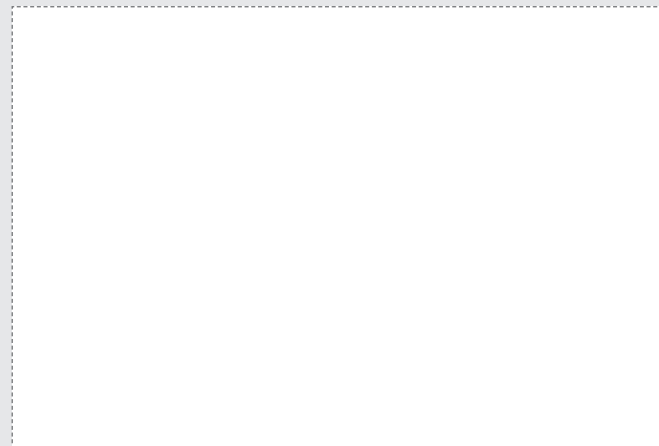
È necessaria la conoscenza del tedesco per poter partecipare all'analisi delle competenze?

Generalmente, l'analisi delle competenze viene svolta in tedesco. Accordandosi preventivamente con l'ufficio competente, può tuttavia essere permesso l'uso del dizionario. Per meglio comprendere il compito si può anche ricorrere all'aiuto di un interprete.



Per ulteriori informazioni, si prega di consultare il sito:
**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

È inoltre possibile ricevere maggiori informazioni e una consulenza personalizzata rivolgendosi al seguente contatto:



Dieses Merkblatt ist in 15 Sprachen erhältlich.
Richten Sie Ihre Nachbestellungen bitte an folgende
E-Mail-Adresse: PrototypingTransfer@bibb.de



POSTUPAK PRIZNAVANJA U SLUČAJU NEDOSTATKA ILI NEPOTPUNIH DOKUMENATA

Analiza kvalifikacija: Prethodne poruke za kandidate

Osobe koje žele da se njihove stručne kvalifikacije stečene u inozemstvu priznaju u Njemačkoj moraju podnijeti prijavu i uobičajeno dostaviti potvrde te druge dokumente nadležnom tijelu ili komori. Što ako ti ljudi nisu mogli donijeti u Njemačku sve važne dokumente kao što su potvrde o završetku, diploma ili potvrde o zaposlenju? Nema razloga da odustaju - u ovom slučaju postoje i mogućnosti priznavanja: Ako vam nedostaju vaši dokumenti ili su nedostatni, možete praktički dokazati da ste savladali određene profesionalne djelatnosti. To je takozvana analiza kvalifikacija.

Mogu li sudjelovati u analizi kvalifikacija?

Ako imate strana uvjerenja o stručnoj osposobljenosti, ali se neke radnje ne mogu potvrditi uz pomoć dokumenata trebate pregovarati s nadležnim tijelom, ukoliko je analiza kvalifikacija svrsishodna.

Tko obavlja analizu kvalifikacija?

Na zahtjev nadležnog tijela analizu kvalifikacija provode nadležni stručnjaci i praktičari.

Kako izgleda analiza kvalifikacija?

Ovisno o stručnim kvalifikacijama koje želite dokazati u analizi kvalifikacija se uzima u obzir primjerice:

- Stručni razgovor
- Igranje uloga/simulacija razgovora
- Prezentacija rezultata rada ali
- Probni rad u tvornici

Stručnjaci i praktičari određuju na temelju prikazanih rezultata, da li se mogu dokazati stručne kvalifikacije. Analiza kvalifikacija je stoga praktično dokazivanje, a ne ispit.

Koliko košta analiza kvalifikacija?

Tijekom analize kvalifikacija nastaju dodatni troškovi (poput materijala, trošak prostorije ili radionice, stručnjaka/praktičara). Ovi troškovi mogu biti u mnogim slučajevima preuzeti od strane središta za posao, zaklada, fondova ili posebnog fonda za analize kvalifikacija u okviru projekta "Prototyping Transfer". Dopustite da vas savjetujemo po ovom pitanju!

Trebam li znanje njemačkog da bih sudjelovao u analizi kvalifikacija?

Sveukupno, analiza kvalifikacije je na njemačkom. Nakon što se dogovori, možete također koristiti pomagala (npr. rječnik). Za shvaćanje zadaće možete također koristiti pomoć prevoditelja.



Više informacija pronađite na Internetu:

**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Osobne savjete i informacije možete također dobiti ovdje:





POSTĘPOWANIE W SPRAWIE UZNANIA KWALIFIKACJI ZAWODOWYCH W PRZYPADKU NIEKOMPLETNEJ DOKUMENTACJI LUB JEJ BRAKU

Analiza kwalifikacji: informacje dla kandydatów

Osoby, które chcą, by ich dyplom zawodowy zdobyty za granicą był honorowany w Niemczech, muszą złożyć wniosek i przedłożyć świadectwa oraz inne dokumenty właściwemu organowi lub izbie. A co, jeśli osoby te nie mogły wziąć ze sobą do Niemiec wszystkich ważnych dokumentów, takich jak świadectwo ukończenia, dyplom lub świadectwo pracy? Nie ma powodu, by rezygnować – istnieją w tym wypadku również możliwości uznania kwalifikacji: jeśli brakuje Ci dokumentów lub są one niewystarczające, możesz praktycznie udowodnić, że opanowałeś określone umiejętności zawodowe. Jest to tak zwana analiza kwalifikacji.

Czy mogę wziąć udział w analizie kwalifikacji?

Jeśli dysponujesz zagranicznym dyplomem zawodowym, ale pewne umiejętności nie mogą być przez Ciebie poświadczone dokumentami, należy skontaktować się z właściwym organem w sprawie możliwości przeprowadzenia analizy kwalifikacji.

Kto przeprowadza analizę kwalifikacji?

Na zlecenie właściwego organu analizę kwalifikacji przeprowadzają właściwi specjaliści i praktycy.

Jak przebiega analiza kwalifikacji?

W zależności od kwalifikacji zawodowych, które pragniesz poświadczyć, analiza kwalifikacji obejmuje przykładowo:

- Fachową rozmowę
- Odgrywanie ról/symulacja rozmowy
- Prezentację wyników pracy lub
- Pracę próbną w zakładzie

Specjaliści i praktycy określają na podstawie uzyskanych rezultatów, czy można poświadczyć kwalifikacje zawodowe.

Analiza kwalifikacji jest więc praktycznym dowodem, a nie egzaminem.

Ile kosztuje analiza kwalifikacji?

W związku z analizą kwalifikacji powstają dodatkowe koszty (takie jak np. materiał, koszty pomieszczenia lub warsztatu, specjalista/praktyk). Koszty te mogą być w wielu przypadkach przejęte przez centra pracy, fundacje, lub specjalne fundusze analizy kwalifikacji w ramach projektu „Prototyping Transfer”. Pozwól nam sobie doradzić w tej kwestii!

Czy potrzebuję znajomości języka niemieckiego do udziału w analizie kwalifikacji?

Ogólnie rzecz biorąc, analiza kwalifikacji odbywa się w języku niemieckim. Po uzgodnieniu można też korzystać ze środków pomocy (np. słownik). Aby zrozumieć zadanie, można również skorzystać z pomocy tłumacza.



Więcej informacji w Internecie:

**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Porady indywidualne i informacje można uzyskać również tutaj:





PROCEDEUL DE RECUNOAȘTERE A CALIFICĂRI-LOR PROFESIONALE ÎN LIPSA DOCUMENTELOR SAU ÎN CAZUL UNUI DOSAR PROFESIONAL INCOMPLET

Analiza calificărilor: informații introductive pentru candidați

Persoanele care doresc să le fie recunoscute în Germania calificările profesionale dobândite în străinătate, trebuie să depună o cerere și, în genere, să prezinte certificate sau alte documente oficiului competent sau Camerei corespunzătoare. Ce se întâmplă dacă aceste persoane nu au putut lua cu sine în Germania toate documentele valabile, precum certificatul de absolvire, diploma sau cartea de muncă/adeverința de vechime? Nu aveți niciun motiv pentru a renunța – există, în acest caz, modalități de recunoaștere a calificărilor: dacă îți lipsesc documente, sau sunt insuficiente, poți dovedi practic că ești posesorul anumitor competențe profesionale. În aceasta constă analiza calificărilor.

Cine poate participa la analiza calificărilor?

Dacă sunteți posesorul unui certificat de calificare profesională străin, dar anumite activități nu vă sunt atestate prin documente, trebuie să consultați organele autorizate, pentru a stabili dacă o evaluare a calificărilor este adecvată.

Cine efectuează analiza calificărilor?

La cererea organului autorizat, analiza calificărilor este efectuată de către specialiști și practicieni autorizați.

Cum se desfășoară analiza calificărilor?

În funcție de calificările profesionale care doriți să vă fie atestate, la analiza calificărilor, sunt luate în considerare:

- Discuția profesională
- Jocul pe roluri/simularea unei discuții
- Prezentarea rezultatelor muncii
- Proba de lucru în întreprindere

Specialiștii și practicienii stabilesc, pe baza rezultatelor prezentate, dacă pot fi atestate calificările dumneavoastră profesionale. Analiza calificărilor este, așadar, o dovadă practică, și nu un examen.

Cât costă analiza calificărilor?

Analiza calificărilor generează costuri suplimentare (de ex. materialul, costul încăperii sau al atelierului, specialistul/practicianul). Aceste costuri pot fi suportate, în multe cazuri, de către centrele de muncă, fundații, sau prin fonduri speciale pentru analiza calificărilor, în cadrul proiectului „Prototyping Transfer”. Permiteți-ne să vă consiliem cu privire la acest subiect!

Pentru participarea la analiza calificărilor, îmi este necesară cunoașterea limbii germane?

În ansamblu, analiza calificărilor se desfășoară în limba germană. Odată ce ați obținut acordul pentru aceasta, vă puteți folosi de auxiliare (de ex. dicționar). Pentru înțelegerea cerințelor vă puteți folosi de ajutorul traducătorului.



Mai multe informații găsiți pe Internet:
**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Consultații private și informații puteți obține și aici:





ПРОЦЕДУРА ПРИЗНАНИЯ ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ ПРИ ПОЛНОМ ИЛИ ЧАСТИЧНОМ ОТСУТСТВИИ ПОДТВЕРЖДАЮЩИХ ДОКУМЕНТОВ

Анализ профессиональной квалификации: общая информация для заявителей

Для того чтобы признать в Германии профессиональное образование, полученное за рубежом, необходимо подать в компетентные органы, отвечающие за признание квалификаций, соответствующее заявление, к которому обычно прилагаются дипломы и другие подтверждающие документы. Вам не удалось привезти с собой в Германию все документы (дипломы, рекомендательные письма)? Не волнуйтесь - есть другие возможности подтвердить полученное образование. Если Вы не можете предоставить документы или какую-то часть из них, у Вас есть возможность на практике подтвердить наличие определенных профессиональных навыков. Это процедура называется «Анализ профессиональной квалификации».

Могу ли я принять участие в процедуре анализа профессиональной квалификации?

Если у Вас есть профессиональное образование, но Вы не можете подтвердить документами наличие определенных профессиональных навыков, то Вы можете обсудить в службе, отвечающей за признание квалификаций, целесообразность прохождения процедуры анализа профессиональной квалификации.

Кто проводит анализ профессиональной квалификации?

Анализ профессиональной квалификации проводится специалистами, назначенными учреждением, отвечающим за признание квалификации.

Как проходит процедура анализа профессиональной квалификации?

В зависимости от подтверждаемой квалификации данная процедура может включать, например:

- собеседование;
- ситуационно-ролевую игру/ моделирование рабочей ситуации;
- презентацию результатов работы;
- выполнение пробного задания на предприятии.

На основании полученных результатов специалисты делают заключение о том, можете ли Вы подтвердить свою профессиональную квалификацию. Таким образом, данная процедура позволяет продемонстрировать профессиональные навыки на практике и не несет функцию экзамена.

Сколько стоит процедура анализа профессиональной квалификации?

Данная процедура связана с дополнительными расходами (например, на материалы, эксплуатацию помещения/мастерской, гонорар специалиста). Оплату данных расходов во многих случаях могут взять на себя биржи труда, органы социального обеспечения, различные фонды или специальный фонд, созданный в рамках проекта Prototyping Transfer. Обратитесь за более подробной информацией в соответствующую службу.

Необходимы ли знания немецкого языка для участия в процедуре анализа профессиональной квалификации?

Как правило, процедура анализа профессиональной квалификации проводится на немецком языке. По договоренности Вы можете использовать вспомогательные средства (например, словари). Для правильного понимания заданий можно привлечь переводчика.



Более подробную информацию Вы найдете здесь:
[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)

Личную консультацию и дополнительную информацию Вы можете получить здесь:



ПОСТУПАК ЗА ПРИЗНАВАЊЕ У СЛУЧАЈУ НЕДОСТАТКА ИЛИ НЕПОТПУНИХ ДОКУМЕНАТА АНАЛИЗА КВАЛИФИКАЦИЈА: ПРЕТХОДНЕ ПОРУКЕ ЗА КАНДИДАТЕ

Особе које желе да њихове стручне квалификације стечене у иностранству буду признате у Немачкој морају поднети пријаву и обично доставити потврде те друге документе надлежном телу или комори. Шта ако ти људи нису могли да доведу у Немачку све важне документе као што су потврде о завршетку школовања, дипломе или потврду о запослењу? Нема разлога да одустају - и у овом случају постоје могућности признавања: Ако вам недостају ваши документи или су недовољни, можете практично да докажете да сте савладали одређене професионалне делатности. То је такозвана анализа квалификација.

Могу ли да учествујем у анализи квалификација?

Уз помоћ потврда или докумената треба преговарати с надлежним телом, уколико анализа квалификација је сврсисходна.

Ко обавља анализу квалификација?

На захтев надлежног тела анализу квалификација спроводе надлежни стручњаци и практичари.

Како изгледа анализа квалификација?

Зависно од стручних квалификација које желите да докажете у анализу квалификација узима се у обзир на пример:

- Стручни разговор
- Играње улога/симулација разговора
- Презентација резултата рада или
- Пробни рад у фабрици

Стручњаци и практичари на основу приказаних резултата одређују дали могу да се докажу стручне квалификације. Анализа квалификација је зато практично доказивање, а не испит.

Колико кошта анализа квалификација?

Током анализе квалификација настају додатни трошкови (попут материјала, трошкова за просторије или радионице, стручњака/практичара). Ови трошкови могу да буду у многим случајевима преузети од стране центара за посао, фондација, фондова или посебног фонда за анализе квалификација у оквиру пројекта „Prototyping Transfer“. Дозволите нам да Вас саветујемо по овом питању!

Треба ли ми знање немачког да учествујем у анализи квалификација?

Свеукупно, анализа квалификације је на немачком. Након што се договорите, можете такође да користите помоћне мере (нпр. речник). За схватање задатка можете такође да користите помоћ преводиоца.



Више информација нађите на Интернету:
**[www.anererkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.anererkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Личне савете и информације можете такође да добијете овде:





PROCEDIMIENTO DE HOMOLOGACIÓN POR FALTA DE DOCUMENTOS O POR DOCUMENTOS INCOMPLETOS

Análisis de cualificación: información inicial para candidatos

Las personas que quieran que sus títulos profesionales adquiridos en el extranjero sean reconocidos en Alemania, deberán enviar una solicitud y presentar tanto el certificado como los otros documentos a la autoridad competente o a la cámara. ¿Y si estas personas no pueden traer a Alemania todos los documentos importantes, tales como el certificado de finalización, diploma o certificado de trabajo? No hay ninguna razón para resignarse – en este caso hay otras posibilidades de admisión. A pesar de la falta de algunos documentos o de documentos incompletos, puedes demostrar que has dominado ciertas actividades profesionales mediante un análisis de cualificación.

¿Puedo participar en el análisis de cualificación?

Si tienes un certificado extranjero de un título profesional, pero no has podido confirmar algunas actividades con los documentos apropiados – se debe discutir con los órganos competentes si el análisis de las cualificaciones es pertinente.

¿Quién es responsable del análisis de cualificación?

A petición de la autoridad competente los análisis de cualificación los llevan a cabo especialistas y profesionales competentes.

¿Cómo funciona el análisis de cualificación?

Dependiendo de los requisitos que deseas demostrar, en el análisis de cualificación, se toma en consideración:

- Conversación profesional
- Juego de roles / simulación de la conversación
- Presentación de los resultados de trabajo
- Trabajo de prueba en una fábrica

Especialistas y profesionales determinan sobre la base del resultado que se muestra, si puedes demostrar las cualificaciones profesionales. El análisis de las cualificaciones es una práctica de evidencia, no un examen.

¿Cuál es el coste de los análisis de cualificación?

El análisis de cualificación tiene costes adicionales (por ejemplo: el material, el coste de la habitación o el taller, el especialista y las prácticas). En muchos casos, estos costes son asumidos por los centros de trabajo, fundaciones, fondos o análisis de habilidades especiales dentro del proyecto "Prototyping Transfer". ¡Déjanos aconsejarte sobre este tema!

¿Es necesario el conocimiento de la lengua alemana para participar en el análisis de cualificación?

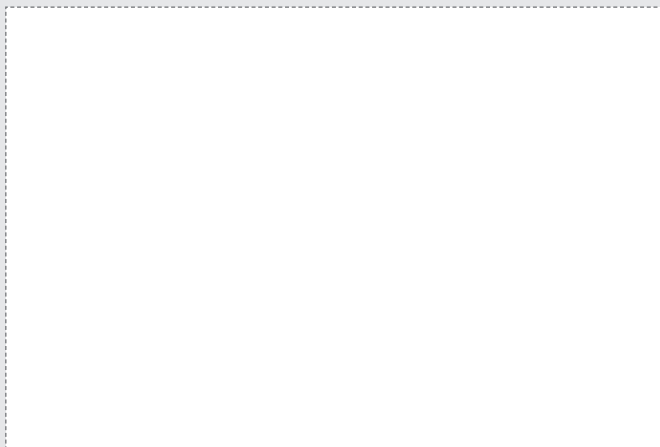
En general, el análisis de la cualificación es en alemán. Tras ponerse de acuerdo, también se puede utilizar medios de ayuda (como diccionarios). Para entender la tarea también se puede pedir la ayuda de un intérprete.



Para más información visita la página web:

**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Si deseas algunos consejos en particular y más información también lo puedes encontrar aquí:





EVRAKLARIN TAMAMLANMAMIŞ OLMASI DURUMUNDA RESMİ TANINMA SÜRECİ

Kalifikasyon değerlendirme: Başvuru sahipleri için başlangıç bilgileri

Yabancı bir ülkede edindiğiniz meslek eğitimi diplomasının Almanya’da resmi olarak tanınmasını istiyorsanız, bunun için bir dilekçe hazırlamalı ve bu dilekçe ile birlikte sahip olduğunuz diplomaları ve diğer öğrenim belgelerini yetkili kurum veya meslek odasına ibraz etmelisiniz. Belki mezuniyet belgeleri, diploma veya çalışma belgeleri gibi önemli belgelerin tamamını Almanya’ya yanınızda getirmeniz mümkün olmamıştır? Pes etmeniz için bir neden yok: Diplomalarınızı burada da resmi olarak tanıtmaya imkânına sahipsiniz. Belgeleriniz eksik veya yeterli olmadığı bir durum söz konusu ise, belirli mesleki faaliyetlerinde ustalaşmış olduğunuzu kanıtlayabilirsiniz. Buna kalifikasyon değerlendirme denmektedir.

Kalifikasyon değerlendirmesine katılabilir miyim?

Yabancı bir meslek eğitimi diplomasına sahipseniz, ancak bazı mesleki faaliyetleri resmi evraklarla kanıtlama durumunda değilseniz, yetkili bir kuruma danışıp, bir kalifikasyon değerlendirme yaptırmanın sizin için yararlı olup olmadığını öğrenebilirsiniz.

Kalifikasyon değerlendirmesini kim gerçekleştiriyor?

Yetkili kurum tarafından görevlendirilen uygulama deneyimi ve bilgisine sahip kişiler, kalifikasyon değerlendirmesini gerçekleştirmektedir.

Kalifikasyon değerlendirme nasıl gerçekleşiyor?

Kanıtlamak istediğiniz mesleki niteliklere bağlı olarak, kalifikasyon değerlendirmesinde aşağıdaki konular dikkate alınmaktadır:

- Uzmanlık konusunda görüşme
- Rol üstlenme oyunu / görüşme simülasyonu
- Çalışma sonuçlarının sunumu veya
- İşletmede deneme amaçlı çalışma

Uygulamacılar, gösterdiğiniz performansa bağlı olarak, sizin söz konusu meslek için gerekli yeterliliğe sahip olup olmadığınızı belirlemektedir. Yani bir kalifikasyon değerlendirmesi, uygulamaya dönük bir kanıttır ve bir sınav değildir.

Bir kalifikasyon değerlendirmesi kaç mal olur?

Kalifikasyon değerlendirmesinde ilave masraflar oluşmaktadır (örneğin malzeme, mekân kiralama veya atölye masrafları, uygulamacı ücretleri gibi). Bu masraflar, çoğu durumda örneğin İşkur Merkezleri (Jobcenter), vakıflar veya kalifikasyon değerlendirmeleri projesi „Prototyping Transfer“ gibi özel fonlar tarafından karşılanmaktadır. Bu konuda danışma hizmeti alabilirsiniz!

Kalifikasyon değerlendirmesine katılabilmek için Almanca bilmem gerekiyor mu?

Kalifikasyon değerlendirmesi genelde Almanca yapılmaktadır. Danışma yoluyla, yardımcı araçlar (örneğin sözlük) kullanabilirsiniz. Verilen görevi anlayabilmek için, bir tercümandan da yararlanabilirsiniz.



İnternette ayrıntılı bilgi için:

**[www.erkennung-in-deutschland.de/
qualifikationsanalyse](http://www.erkennung-in-deutschland.de/qualifikationsanalyse)**

Kişisel danışma hizmeti ve bilgileri şurada bulabilirsiniz: